

Normung = Normalisation

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin.ch : Fachzeitschrift und Verbandsinformationen von Electrosuisse, VSE = revue spécialisée et informations des associations Electrosuisse, AES**

Band (Jahr): **94 (2003)**

Heft 9

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

3/665/CDV // prEN 60617:2002/prAB:2003 **TK 3**
Draft IEC/EN 60617: Graphical symbols for diagrams – Change request C00069 (and C00070): New symbol S01413 Multiple-function switching device

3D/108/CDV // EN 61360-4:1997/prA1:2003 **TK 3**
Draft IEC/EN 61360-4/A1: Amendment 1 to IEC 61360-4: Standard data element types with associated classification scheme for electric components – Part 4: IEC reference collection of standard data element types and component classes

prEN 62279:2003 **TK 9**
Railway applications – Communications, signalling and processing systems – Software for railway control and protection systems
[IEC 62279:2002]

13/1299/DTR **TK 13**
Draft IEC 62051-1: Electricity metering – Glossary of terms

15C/1476/CDV // prEN 60684-3-228:2003 **TK 15**
Draft IEC/EN 60684-3-228: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 228: Heat-shrinkable, semi-rigid polyvinylidene fluoride sleeving, flame retarded, fluid resistant, shrink ratio 2:1

15C/1479/CDV // prEN 60684-3-165:2003 **TK 15**
Draft IEC/EN 60684-3-165: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 165: Extruded polyolefin, flame retarded, limited fire hazard sleeving

98/185/CDV // prEN 60505:2003 **TK 15**
Draft IEC/EN 60505: Evaluation and qualification of electrical insulation systems

17B/1275/CDV // EN 60947-1:1999/prA3:2003 **TK 17B**
Draft IEC/EN 60947-1/A3: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 1: General rules

EN 50262:1998/prA2:2003 **TK 20**
Metric cable glands for electrical installations

20/601/CDV // EN 60811-3-2:1995/prA2:2003 **TK 20**
Draft IEC/EN 60811-3-2/A2: Amendment 2 to IEC 60811-3-2, Ed.1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 3: Methods specific to PVC compounds – Section 2: Loss of mass test – Thermal stability test

20/602/CDV // prEN 60811-4-1:2003 **TK 20**
Draft IEC/EN 60811-4-1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 4-1: Methods specific to polyethylene and polypropylene compounds – Resistance to environmental stress cracking – Measurement of the melt flow index – Carbon black and/or mineral filler content measurement in PE by direct combustion – Measurement of carbon black content by TGA – Assessment of carbon black dispersion in polyethylene using a microscope

20/603/CDV // prEN 60811-4-2:2003 **TK 20**
Draft IEC/EN 60811-4-2: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 4-2: Methods specific to polyethylene and polypropylene compounds – Tensile strength and elongation at break after conditioning at elevated temperature – Wrapping test after conditioning at elevated temperature – Wrapping test after thermal ageing in air – Measurement of mass increase – Longterm stability test – Test method for copper-catalyzed oxidative degradation

20/604/CDV // EN 60811-5-1:1999/prA1:2003 **TK 20**
Draft IEC/EN 60811-5-1/A1: Insulating and sheathing materials of electric and optical cables – Common test methods – Part 5: Methods specific to filling compounds – Section 1: Drop point – Separation of oil – Low temperature brittleness – Total acid number – Absence of corrosive compounds – Permittivity at 23 °C – D.C. resistivity at 23 °C and 100 °C

29/536/CDV // prEN 61094-6:2003 **TK 29**
Draft IEC/EN 61094-6: «Measurement microphones. Part 6: Electrostatic actuators for determination of frequency response»

prEN 60079-2:2003 **TK 31**
Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 2: Pressurized enclosures
[IEC 60079-2:2001]

32B/428/CDV **TK 32B**
Draft IEC 60269-2-1/A3: Low-voltage fuses. Part 2-1: Supplementary requirements for fuses for use by authorized persons (fuses mainly for industrial applications). Sections I to V: Examples of standardized fuses

prEN 50107-2:2003 (Second vote) **TK 34C**
Signs and luminous-discharge-tube installations operating from a no-load rated output voltage exceeding 1 kV but not exceeding 10 kV. Part 2: Requirements for earth-leakage and open-circuit protective devices

37A/140/CDV **TK 37**
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

37A/141/CDV **TK 37**
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

37A/142/CDV **TK 37**
Draft IEC 61643-1/A2: Surge protective devices connected to Low-voltage power distribution systems. Part 1: Performance requirements and testing methods

45A/479/DTR **TK 45**
Draft IEC 62247: Nuclear Power Plants – Main Control Room Design – A review of the application of IEC 60964 (1989)

prEN 50289-4-12:2003 **TK 46**
Test methods common to cables subject to fire – Testing vertical flame spread on bunched wires for sll communication cables

prEN 50406-1:2003 End user multi-pair cables used in high bit rate telecommunication networks. Part 1: Aerial cables	TK 46
prEN 50406-2:2003 End user multi-pair cables used in high bit rate telecommunication networks. Part 2: Duct and buried cables	TK 46
prEN 50407-1:2003 Multi-pair cables used in high bit rate digital access telecommunication networks. Part 1: Outdoor cables	TK 46
EN 60335-2-21:1992/prAE:2003 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for storage water heaters	TK 61
61E/429/CDV // EN 60335-2-36:2002/prA1:2003 Draft IEC//EN 60335-2-36/A1: Draft amendment to IEC 60335-2-36: Part 2: Particular requirements for commercial electric cooking ranges, ovens, hobs and hob elements – Subclause 22.102	TK 61
61E/430/CDV // EN 60335-2-39:200X/prA1:2003 Draft IEC//EN 60335-2-39/A1: Draft amendment to IEC 60335-2-39: Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans – Clause 22.	TK 61
65C/296/DTS Draft IEC 61804-1 TS: Function Blocks (FB) for Process Control – Part 1 Overview of system aspects	TK 65
EN 60730-2-8:2002/prA1:2003 (Second vote) Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2-8: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements	TK 72
76/261/CDV // prEN 60825-2:2003 Draft IEC//EN 60825-2: Safety of laser products – Part 2: Safety of optical fibre communication systems	TK 76
CLC/prTS 50136-4:2003 Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 4: Annunciation equipment used in alarm receiving centres	TK 79
CLC/prTS 50136-7:2003 Alarm systems – Alarm transmission systems and equipment. Part 7: Application guidelines	TK 79
106/52/CDV // prEN 62226-1:2003 Draft IEC//EN 62226-1: Methods for calculating the current density and internal electric field induced in the human body by electric or magnetic fields in the low and intermediate frequency range. Part 1: scope, terms of reference and definitions.	TK 106
106/53/CDV // prEN 62226-2-1:2003 Draft IEC//EN 62226-2-1: Methods for calculating the current density and internal electric field induced in the human body by electric or magnetic fields in the low and intermediate frequency range. Part 2 : Exposure to magnetic fields – section 1 : 2D models.	TK 106
108/61/DTS Draft IEC 62367: Safety aspects for xDSL signals on circuits connected to telecommunication networks (DSL: Digital Subscriber Line)	TK 108
CIS/1/71/CDV // prEN 55022:2003/prAB:2003 Draft IEC//EN 22/A1: Modification of CISPR 22: Improvements to Annex C	TK CISPR
49/592/CDV // prEN 61019-1:2003 Draft IEC//EN 61019-1: Surface acoustic wave (SAW) resonators of assessed quality. Part 1: Generic specification	IEC/TC 49
80/361/CDV // prEN 62252:2003 Draft IEC//EN 62252: Maritime navigation and radiocommunication equipment and systems – Radar for craft not in compliance with IMO SOLAS Chapter V – Performance requirements methods of test and required test results	IEC/TC 80
Einsprachetermin: 8.5.2003	
Délai d'envoi des observations: 08.05.2003	

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50123-1:2003 **TK 9**

Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schaltanlagen.
Teil 1: Allgemeines
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 1: Généralités

Ersetzt/remplace: EN 50123-1:1995 ab/dès: 2005-09-01

EN 50123-2:2003 **TK 9**

Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schaltanlagen.
Teil 2: Gleichstrom-Leistungsschalter
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillages à courant continu. Partie 2: Disjoncteurs pour courant continu

Ersetzt/remplace: EN 50123-2:1995 + Amendments ab/dès: 2005-09-01

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

- EN 50123-3:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.
 Teil 3: Gleichstrom-Trennschalter und -Lasttrennschalter für Innenräume
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 3: Interrupteurs-sectionneurs, sectionneurs et sectionneurs de terre pour l'intérieur
Ersetzt/remplace: EN 50123-3:1995 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-4:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.
 Teil 4: Freiluft-Gleichstrom-Lasttrennschalter, -Trennschalter und -Gleichstrom-Erdungsschalter
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 4: Interrupteurs-sectionneurs, sectionneurs et sectionneurs de terre pour l'extérieur
Ersetzt/remplace: EN 50123-4:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-5:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.
 Teil 5: Überspannungsableiter und Niederspannungsbegrenzer für spezielle Verwendung in Gleichstromsystemen
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 5: Parafoudres et limiteurs de tension pour l'utilisation spécifique dans les systèmes à courant continu
Ersetzt/remplace: EN 50123-5:1997 + A1:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-6:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.
 Teil 6: Gleichstrom-Schaltanlagen
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 6: Ensembles d'appareillage
Ersetzt/remplace: EN 50123-6:1998 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-7-1:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.
 Teil 7-1: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Anwendungsleitfaden
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-1: Appareils de mesure de commande et de protection pour usage spécifique dans les systèmes de traction à courant continu – Guide d'application
Ersetzt/remplace: ENV 50123-7-1:1998 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-7-2:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.
 Teil 7-2: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Messumformer für Strommessung und andere Strommessenrichtungen
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-2: Appareils de mesure, de commande et de protection pour usage spéc. dans les systèmes de traction continu – Transducteurs et autres appareils de mesure de courant
Ersetzt/remplace: EN 50123-7-2:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50123-7-3:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Gleichstrom-Schalteinrichtungen.
 Teil 7-3: Mess-, Steuer- und Schutzeinrichtungen in Gleichstrom-Bahnanlagen – Messumformer für Spannungsmessung und andere Spannungsmessenrichtungen
Applications ferroviaires – Installations fixes – Appareillage à courant continu. Partie 7-3: Appareils de mesure, de commande et de protection pour usage spéc. dans les systèmes de traction continu – Transducteurs et autres appareils de mesure de courant
Ersetzt/remplace: EN 50123-7-3:1999 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50125-3:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Umweltbedingungen für Betriebsmittel. Teil 3: Umweltbedingungen für Signal- und Telekommunikationseinrichtungen
Applications ferroviaires – Conditions d'environnement pour le matériel. Partie 3: Equipement pour la signalisation et les télécommunications
- EN 50129:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Telekommunikationstechnik, Signaltechnik und Datenverarbeitungssysteme, Sicherheitsrelevante elektrotechnische Systeme für Signaltechnik
- Applications ferroviaires – Systèmes de signalisation, de télécommunications et de traitement – Systèmes électroniques de sécurité par la signalisation*
Ersetzt/remplace: ENV 50129:1998 ab/dès: 2005-12-01
- EN 50238:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Kompatibilität zwischen Fahrzeugen und Gleisfreimelde-systemen
Applications ferroviaires – Compatibilité entre matériel roulant et systèmes de détection de train
- EN 50327:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Harmonisierung der Bemessungswerte von Stromrichtergruppen und Prüfungen von Stromrichtergruppen
Titre seulement en anglais
- EN 50328:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Leistungselektronische Stromrichter für Unterwerke
Applications ferroviaires – Installations fixes – Convertisseurs électroniques de puissance pour sous stations
Ersetzt/remplace: EN 60146-1-1:1993 ab/dès: 2005-09-01
- EN 50329:2003** **TK 9**
 Bahnanwendungen – Ortsfeste Anlagen – Bahn Transformatoren
Applications ferroviaires – Installations fixes – Transformateurs de traction
Ersetzt/remplace: HD 591 S1:1993; EN 60146-1-3:1993 partly ab/dès: 2005-05-01
- EN 62052-11:2003** **TK 13**
 [IEC 62052-11:2003]
 Wechselstrom-Elektrizitätszähler – Allgemeine Anforderungen, Prüfungen und Prüfbedingungen. Teil 11: Messeinrichtungen
Equipement de comptage de l'électricité (CA) – Prescriptions générales, essais et conditions d'essai. Partie 11: Equipement de comptage
- EN 60726:2003** **TK 14**
 [IEC 60726:1982 + A1:1986, modif.]
 Trockentransformatoren
Transformateurs de puissance de typ sec
Ersetzt/remplace: HD 464 S1:1988 + Amendments ab/dès:
- EN 60112:2003** **TK 15**
 [IEC 60112:2003]
 Verfahren zur Bestimmung der Prüfzahl und der Vergleichszahl der Kriechwegbildung von festen, isolierenden Werkstoffen
Méthode de détermination des indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides
Ersetzt/remplace: HD 214 S2:1980 ab/dès: 2006-03-01
- EN 50362:2003** **TK 20**
 Prüfung des Isolationserhaltes im Brandfall von Kabeln und Leitungen mit grossen Durchmessern für die Verwendung in Notstromkreisen bei ungeschützter Verlegung
Méthode d'essai de résistance au feu des câbles de contrôle et d'énergie de grande dimension non protégés pour utilisation dans les circuits de secours
- EN 61138:1997/A11:2003** **TK 20**
 Leitungen für ortsveränderliche Erdungs- und Kurzschliess-Einrichtungen
Câbles d'équipement portable de mise à la terre et de court-circuit
- EN 62019:1999/A1:2003** **TK 23E**
 [IEC 62019:1999/A1:2002]
 Elektrisches Installationsmaterial – Schutzschalter und ähnliche Geräte für Hausinstallationen – Hilfsschalter

Normalisation

Petit appareillage électrique – Disjoncteurs et appareillage similaire pour usages domestiques – Blocs de contacts auxiliaires

EN 60974-2:2003 **TK 26**
[IEC 60974-2:2002]

Lichtbogenschweissvorrichtungen. Teil 2: Flüssigkeitskühlsysteme
Matériel de soudage à l'arc. Partie 2: Systèmes de refroidissement

EN 61672-1:2003 **TK 29**
[IEC 61672-1:2002]

Elektroakustik – Schallpegelmessung. Teil 1: Anforderungen
Electroacoustique – Sonomètres. Partie 1: Spécifications

Ersetzt/remplace: EN 60651:1994 + Amd.; EN 60804:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 60127-1:1991/A2:2003 **TK 32C**
[IEC 60127-1:1988/A2:2002]

Geräteschutzsicherungen. Teil 1: Begriffe für Geräteschutzsicherungen und allgemeine Anforderungen an G-Sicherungsseinsätze
Coupe circuit miniatures. Partie 1: Définitions pour coupe-circuit miniatures et prescriptions générales pour éléments de remplacement miniatures

EN 60127-3:1996/A2:2003 **TK 32C**
[IEC 60127-3:1988/A2:2002]

Geräteschutzsicherungen. Teil 3: Kleinstsicherungsseinsätze
Coupe-circuit miniatures. Partie 3: Eléments de remplacement subminiatures

EN 60127-6:1994/A2:2003 **TK 32C**
[IEC 60127-6:1994/A2:2002]

Geräteschutzsicherungen. Teil 6: G-Sicherungsseinsätze
Coupe-circuit miniatures. Partie 6: Ensembles-porteurs pour éléments de remplacement miniatures

EN 60831-1:1996/A1:2003 **TK 33**
[IEC 60831-1:1996/A1:2002]

Selbstheilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1 kV. Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Einrichtung und Betrieb

Condensateurs shunt de puissance autorégénérateurs pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1kV. Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation

EN 60931-1:1996/A1:2003 **TK 33**
[IEC 60931-1:1996/A1:2002]

Nichtselbstheilende Leistungs-Parallelkondensatoren für Wechselstromanlagen mit einer Nennspannung bis 1kV. Teil 1: Allgemeines – Leistungsanforderungen, Prüfung und Bemessung – Sicherheitsanforderungen – Anleitung für Einrichtung und Betrieb

Condensateurs shunt de puissance non autorégénérateurs pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1kV. Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'exploitation

EN 50294:1998/A2:2003 **TK 34D**

Verfahren zur Messung der Gesamteingangsleistung von Vorschaltgeräts-Lampe-Schaltungen

Méthode de mesure de la puissance d'entrée totale des circuits ballasts/lampes

EN 60598-2-3:2003 **TK 34D**
[IEC 60598-2-3:2002]

Leuchten. Teil 2-3: Besondere Anforderungen – Leuchten für Strassen und Wegebeleuchtung

Luminaires. Partie 2-3: Règles particulières – Luminaires d'éclairage public

Ersetzt/remplace: EN 60598-2-3:1994+A1:1997+A2:2001 ab/dès: 2010-02-01

EN 60286-2:1998/A1:2003 **TK 40**
[IEC 60286-2:1997/A1:2002]

Gurtung und Magazinierung von Bauelementen für automatische Verarbeitung. Teil 2: Gurtung von Bauelementen mit einseitig herausgeführten Anschlüssen

Emballage de composants pour opérations automatisées. Partie 2: Emballage en bandes des composants à sorties unilatérales

EN 61076-4-113:2003 **TK 48**
[IEC 61076-4-113:2002]

Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Steckverbinder für gedruckte Schaltungen. Teil 4-113: Bauartspezifikation für indirekte Steckverbinder für

freihängig, für gedruckte Schaltungen und Rückplatten in Busanwendungen, Raster 2,4 mm

Connecteurs pour équipements électroniques – Connecteurs pour cartes imprimées. Partie 4-113: Spécification particulière pour connecteurs en deux parties ayant 5 rangées au pas de 2,54 mm pour cartes imprimées enfichables en fond de panier

EN 61192-3:2003 **TK 52**
[IEC 61192-3:2002]

Anforderungen an die Ausführungsqualität von Lötbaugruppen. Teil 3: Baugruppen in Durchsteckmontage

Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés. Partie 3: Assemblage au moyen de trous transversants

EN 62090:2003 **TK 52**
[IEC 62090:2002]

Etiketten für Verpackungen elektronischer Bauelemente unter Anwendung von Strichcodierung und zweidimensionaler Symbolgien

Étiquettes d'emballage de produits pour composants électroniques, utilisant un code à barres et une symbolgie bidimensionelle

EN 60734:2003 **TK 59**
[IEC 60734:2001]

Elektrische Geräte für den Hausgebrauch – Gebrauchseigenschaften – Hartes Wasser für Prüfungen

Appareils électrodomestiques – Aptitude à la fonction – Eau dure pour les essais

Ersetzt/remplace: EN 60734:1993 ab/dès: 2005-12-01

EN 60335-2-35:2002 **TK 61**
[IEC 60335-2-35:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-35: Besondere Anforderungen für Durchflusserwärmer

Titre seulement en anglais et allemand

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-35:1998+A1:2000 ab/dès: 2005-11-01

EN 60335-2-38:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-38:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Haushalt und ähnliche Zwecke. Teil 2-38: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-38: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-38:2000 + Amendments ab/dès: 2006-02-01

EN 60335-2-39:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-39:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-39: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch- und -Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-39: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-39:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 60335-2-42:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-42:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-42: Besondere Anforderungen für elektrische Heissluftöfen, Dampfgeräte und Heissluftdämpfer für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-42: Règles particulières pour les fours électriques à convection forcée, les cuiseurs à vapeur électriques et les fours combinés vapeur-convection électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-42:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 60335-2-47:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-47:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-47: Besondere Anforderungen für elektrische Kochkessel für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-47: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-47:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 60335-2-48:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-48:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-48 Besondere Anforderungen für elektrische Strahlungsgrillgeräte und Toaster für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-48: Règles particulières pour les grils et grille pain électriques à usage Collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-48:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 60335-2-49:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-49:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-49: Besondere Anforderungen für elektrische Wärmeschränke für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-49: Règles particulières pour les armoires chauffantes électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-49:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 60335-2-50:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-50:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-50: Besondere Anforderungen für elektrische Warmhaltegeräte für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-50 Règles particulières pour les bains marie électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-50:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 60335-2-62:2003 **TK 61**
[IEC 60335-2-62:2002]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-62: Besondere Anforderungen für elektrische Spülbecken für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité. Partie 2-62: Règles particulières pour les plonges électriques à usage collectif

Ersetzt/remplace: EN 60335-2-62:1997+A1:1999+A2:2000 ab/dès: 2006-02-01

EN 61029-2-4:2003 **TK 61F**
[IEC 61029-2-4:1993,mod.]

Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Tischschleifmaschinen

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes. Partie 2-4: Règles particulières pour les tourets à meuler

EN 60601-2-4:2003 **TK 62**
[IEC 60601-2-4:2002]

Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-4: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Defibrillatoren

Appareils électromédicaux. Partie 2-4: Règles particulières de sécurité pour les défibrillateurs cardiaques

Ersetzt/remplace: HD 395.2.4 S1:1998 ab/dès: 2005-10-01

EN 60746-1:2003 **TK 65**
[IEC 60746-1:2003]

Angabe zum Betriebsverhalten von elektrochemischen Analysatoren. Teil 1: Allgemeines

Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques. Partie 1: Généralités

EN 60746-2:2003 **TK 65**
[IEC 60746-2:2003]

Angabe zum Betriebsverhalten von elektrochemischen Analysatoren. Teil 2: pH-Wert

Expression des qualités de fonctionnement des analyseurs électrochimiques. Partie 2: Mesure du pH

EN 50370-2:2003 **TK 77/CISPR**
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Produktfamiliennorm für Werkzeugmaschinen. Teil 2: Störfestigkeit

Compatibilité électromagnétique (CEM) – Norme de famille de produits pour les machines-outils. Partie 2: Immunité

EN 50130-4:1995/A2:2003 **TK 79**
Alarmanlagen. Teil 4: Elektromagnetische Verträglichkeit – Produktfamiliennorm: Anforderungen an die Störfestigkeit von Anlagenteilen für Brand- und Einbruchmeldeanlagen sowie Personen-Hilferufanlagen

Systèmes d'alarme. Partie 4: Compatibilité électromagnétique – Norme famille de produit: Prescriptions relatives à l'immunité des composants se systèmes de détection d'incendie, d'intrusion et d'alarme sociale

EN 187103:2003 **TK 86**
Familienspezifikation – Lichtwellenleiterkabel zur Anwendung in Innenräumen
Spécification – Câbles à fibres optiques pour applications intérieures

EN 50377-5-1:2003 **TK 86**
Steckverbindersätze und Verbindungsbaulemente für Lichtwellenleiter – Datenübertragungssysteme-Produktnormen. Teil 5-1: Bauart EC zum Anschluss von Einmodenfasern nach IEC 60793-2, Kategorie B1.1

Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit. Partie 5-1: Type EC câblé sur une fibre unimodale de la catégorie B1.1 de la CEI 60793-2

EN 60794-2-10:2003 **TK 86**
[IEC 60794-2-10:2003]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-10: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für Simplex- und Duplexkabel

Câbles à fibres optiques. Partie 2-10: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles simplex et duplex

EN 60794-2-20:2003 **TK 86**
[IEC 60794-2-20:2003]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-20: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für Mehrfaserverteilerkabel

Câbles à fibres optiques. Partie 2-20: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles optiques de famille pour les câbles optiques multifibres de distribution

EN 60794-2-30:2003 **TK 86**
[IEC 60794-2-30:2003]

Lichtwellenleiterkabel. Teil 2-30: LWL-Innenkabel – Familienspezifikation für LWL Bandkabel

Câbles à fibres optiques. Partie 2-30: Câbles intérieurs – Spécification de famille pour les câbles à rubans de fibres optiques

EN 61290-3-2:2003 **TK 86**
[IEC 61290-3-2:2003]

Lichtwellenleiter-Verstärker. Teil 3-2: Prüfverfahren für Rauschzahlparameter – Verfahren mit elektrischem Spektralanalysator

Amplificateurs à fibres optiques. Partie 3-2: Méthodes d'essai pour les paramètres du facteur de bruit – Méthode de l'analyseur spectral électrique

EN 61300-2-1:2003 **TK 86**
[IEC 61300-2-1:2003]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 2-1: Prüfungen – Schwingprüfung (sinusförmig)

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 2-1: Essais – Vibrations (sinusoïdales)

Ersetzt/remplace: EN 61300-2-1:1997 ab/dès: 2005-12-01

EN 61300-3-16:2003 **TK 86**
[IEC 61300-3-16:2003]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-16: Untersuchungen und Messungen – Endflächenradius sphärisch polierter Stifte

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesure. Partie 3-16: Examens et mesures – Rayon de la face terminale des embouts polis sphériquement

Ersetzt/remplace: EN 61300-3-16:1997 ab/dès: 2005-12-01

EN 61300-3-30:2003 **TK 86**
[IEC 61300-3-30:2003]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-30: Untersuchungen und Messungen – Polierwinkel und Faserposition von Mehrfaser-Steckverbindern mit einer Ferrule

Normalisation

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesure. Partie 3-30: Examens et mesures – Angle de la face polie et position de la fibre sur l'embout des connecteurs multifibres

EN 61811-10:2003 **TK 94**
[IEC 61811-10:2002]

Elektromechanische Elementarrelais mit bewerteter Qualität. Teil 10: Rahmenspezifikation -relais für industrielle Anwendungen

Titre seulement en anglais

EN 61811-11:2003 **TK 94**
[IEC 61811-11:2002]

Elektromechanische Elementarrelais mit bewerteter Qualität. Teil 11: Vordruck für Bauartspezifikation – Relais für industrielle Anwendungen

Titre seulement en anglais

EN 50065-2-1:2003 **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 2-1: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme, die im Frequenzbereich 95 kHz bis 148,5 kHz betrieben werden und für den Gebrauch im Industriebereich bestimmt sind

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 2-1: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 95 kHz à 148,5 kHz et destinés à être utilisés dans un environnement industriel

EN 50065-2-2:2003 **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 2-2: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme die im Frequenzbereich 95 kHz bis 148,5 kHz betrieben werden und für den Gebrauch in Industriebereich bestimmt sind

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 2-2: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 95 kHz à 148,5 kHz et destinés à être utilisés dans un environnement industriel

EN 50065-2-3:2003 **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 2-3: Störfestigkeitsanforderungen an Netz-Datenübertragungsgeräte und -systeme die im Frequenzbereich 3 kHz bis 85 kHz betrieben werden und für den Gebrauch durch Stromversorgungs- und -verteilungsunternehmen bestimmt sind

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 2-3: Exigences d'immunité pour les appareils et les systèmes de communication sur le réseau électrique dans la bande de fréquences de 3 kHz à 95 kHz et destinés à être utilisés par les fournisseurs et les distributeurs d'énergie électrique

EN 50065-4-2:2001/A1:2003 **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-2: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Sicherheitsanforderungen

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-2: Filtres basse tension de découplage – Exigences de sécurité

EN 50065-4-3:2003 **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-3: Niederspannungs- Entkopplungsfilter – Eingangsfiler

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-3: Filtres basse tension de découplage – Filtre de branchement

EN 50065-4-4:2003 **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-4: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Impedanzfilter

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-4: Filtres basse tension de découplage – Filtre d'impédance

EN 50065-4-5:2003 **TK 205A**

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-5: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Bereichsfilter

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-5: Filtres basse tension de découplage – Filtre de segmentation

EN 60749-18:2003 **CLC/SR 47**

[IEC 60749-18:2002]

Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 18: Ionisierende Strahlung (Gesamtdosis)

Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essais mécaniques et climatiques. Partie 18: Rayonnements ionisants (dose totale)

EN 60749-5:2003 **CLC/SR 47**

[IEC 60749-5:2003]

Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren. Teil 5: Lebensdauerprüfung bei konstanter Temperatur und Feuchte unter elektrischer Beanspruchung

Dispositifs à semiconducteurs – Méthodes d'essai mécaniques et climatiques. Partie 5: Essai continu de durée de vie sous température et humidité avec polarisation

EN 60936-1:2000/A1:2002 **CLC/SR 80**

[IEC 60936-1:1999/A1:2002]

Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschiffahrt – Radar. Teil 1: Radar für die Seeschiffahrt – Leistungsanforderungen – Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse

Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication maritimes – Radar. Partie 1: Radars de navire – Exigences de fonctionnement – Méthodes d'essai et résultats d'essai exigés

EN 60695-5-1:2003 **CLC/SR 89**

[IEC 60695-5-1:2002]

Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr. Teil 5-1: Korrosionsschädigung durch Rauch und/oder Brandgase – Allgemeiner Leitfaden

Essais relatifs aux risques du feu. Partie 5-1: Effets des dommages de corrosion des effluents du feu Guide général

Ersetzt/remplace: EN 60695-5-1:1993 ab/dès: 2006-02-01

Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:
www.normenshop.ch

Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:
www.normenshop.ch

Wir sind eine erfolgreiche Elektro-Engineering-Unternehmung, die im gesamten Bereich der Elektrotechnik tätig ist.

Zur Verstärkung unseres Energietechnik-Teams des Geschäftsbereiches Netstal suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

Betriebsleiter / Projektleiter (EVU, EW)

Sie sind interessiert als **Techniker TS oder Netzelektrikermeister HFP** Ihre theoretischen und praktischen Kenntnisse im Bereich der

Energieversorgung / Energieverteilung

einzusetzen bzw. zu erweitern.

Sie nehmen die gestellten Herausforderungen an, auf die Kundenbedürfnisse ausgerichtete Dienstleistungen in Beratung, Planung und Bauleitung zu erbringen.

Sie übernehmen nach entsprechender Einführungszeit selbstständig anspruchsvolle Projekte. Selbstverständlich werden Sie in Ihrem Arbeitsbereich gezielt unterstützt und weitergebildet.

Fortschrittliche Anstellungsbedingungen, Aufstiegschancen, ein motiviertes Team, Büroräumlichkeiten im Dorfzentrum sowie moderne Arbeitshilfsmittel machen diese Stelle besonders attraktiv.

Interessiert? Dann setzen Sie sich mit unserem zuständigen Geschäftsleitungsmitglied Herr Hansjörg Holenstein in Verbindung.

Tel. 071 282 86 04 – E-Mail: hansjoerg.holenstein@ibg.ch

IBG B. Graf AG, Engineering
Molliserstrasse 41 – 8754 Netstal – www.ibg.ch

*Wir brauchen Ihre Energie,
kommen Sie auf unser Netz.*

LEITER NETZBAU

Mit Ihren fachlichen und persönlichen Qualitäten tragen Sie dazu bei, den hohen Leistungsstandard der EWR Energie AG zu halten.

Wir wollen Ihnen einiges bieten. Unser Unternehmen in Meiringen plant, baut und betreibt rund 350 km Übertragungs- und Verteilnetze der Spannungsebenen 50 kV, 12 kV und 0,4 kV mit 180 Trafostationen.

Als Leiter Netzbau führen Sie das Netzbauerteam.

Sie haben die Erfahrung dazu. Als optimale Voraussetzung verfügen Sie über mehrjährige praktische Erfahrung im Netzbau. Sie haben die Höhere Fachprüfung als Netzelektriker bereits absolviert.

Mit Ihrer Art können Sie Menschen motivieren, Sie haben ein Flair zum Organisieren, sind wetterfest, flexibel und arbeiten gerne mit Teams zusammen.

Jetzt freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Peter Werren, Leiter Technik, beantwortet Ihnen gerne weitere Fragen: Tel. 033 972 90 10, werren@ewr.ch

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

EWR Energie AG, Peter Werren, Willigen,
Postfach 259, 3860 Meiringen,
oder an obige Mail-Adresse.

www.ewr.ch



Mit der SÜDOSTBAHN kommen Sie zum Zug!

Die Schweizerische Südostbahn AG mit Sitz in St.Gallen, beschäftigt zwischen der Rigi und dem Bodensee rund 480 Mitarbeitende. Für den Streckenabschnitt Ost (**Dienstort Herisau**) suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

Bahnmeister Gleis

Ihr Profil:

- Mehrjährige Erfahrung im Gleisbau und –unterhalt
- Abgeschlossene Bahnmeisterschule in Hägendorf oder gleichwertige Ausbildung (z.B. Bauführer)
- Führungserfahrung
- PC-Anwenderkenntnisse (MS-Office)
- Organisations- und Kommunikationsfähigkeit
- Wohnsitznahme in der Ostschweiz (von Vorteil in Herisau)

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne der Leiter Fahrbahn, Herr Efratios Dartzalis, 071 351 74 21, efratrios.dartzalis@sob.ch

Schweizerische
Südostbahn AG
Bahnhofplatz 1a
9001 St.Gallen
Tel. 071 228 23 23
www.sob.ch

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis 30. April 2003 an Frau Angela Piccirillo, Personal-dienst.

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik / Rédaction Electrosuisse: techniques d'information, de communication, d'énergie et d'environnement

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; *Rita Brühlhart*, Verlagsassistent/assistante d'édition; *Dr. Rolf Schmitz (Sz)*, Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; *Daniela Diener-Roth (dd)*, Redaktionsassistent/assistante de rédaction; *Heinz Mostosi (hm)*, Produktion/production
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruehlhart@sev.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; *Ursula Wüthrich (Wü)*
Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, Tel. 062 825 25 25, ulrich.mueller@strom.ch

Inseratverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das GewerbeKombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes: Electrosuisse, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@electrosuisse.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

Druck/impression: Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanc sans chlore
ISSN 1420-7028